Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś skończyli wszystkie te o Nim które są napisane zdjąwszy z drzewa położyli do grobowca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy wykonali wszystko, co było o Nim napisane, zdjęli (Go) z drzewa\* i złożyli w grobowcu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś spełnili wszystkie (te) o Nim napisane, zdjąwszy z drzewa złożyli do grobowca.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś skończyli wszystkie (te) o Nim które są napisane zdjąwszy z drzewa położyli do grobowca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy wykonali wszystko, co było o Nim napisane, zdjęli Go z krzyża i złożyli w grobowcu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wykonali wszystko, co było o nim napisane, zdjęli go z drzewa i złożyli w grobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wykonali wszystko, co o nim było napisane, zdjąwszy go z drzewa, włożyli go do grobu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wykonali wszytko, co o nim napisano było, zjąwszy go z drzewa, włożyli go do grobu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wykonali wszystko, co było o Nim napisane, zdjęli Go z krzyża i złożyli w grobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kiedy zaś wykonali wszystko, co o nim napisano, zdjęli go z drzewa i złożyli w grobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy wykonali wszystko, co było o Nim napisane, zdjęli Go z krzyża i złożyli w grobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wykonali wszystko, co o Nim napisano, zdjęli Go z drzewa i złożyli w grobie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A gdy spełnili wszystko, co o Nim jest napisane, zdjęli Go z drzewa i złożyli w grobowcu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W ten sposób spełniło się wszystko, co o nim mówiło Pismo. Następnie zdjęto go z krzyża i złożono do grobu,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy wykonali to wszystko, co o Nim zostało napisane, zdjęli Go z drzewa krzyża i złożyli w grobie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж виконали все написане про нього, то зняли з дерева і поклали до гробниці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kiedy wykonali wszystko, co o nim jest napisane, zdjęli go z drewna oraz włożyli do grobowca. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a gdy wypełnili wszystko, co o Nim napisano, zdjęto Go z pala i złożono w grobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy wykonali wszystko, co o nim napisano, zdjęli go z pala i złożyli w grobowcu pamięci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A gdy już wykonali wszystko, co o Nim przepowiedzieli prorocy, zdjęli Jego ciało z krzyża i złożyli w grobowcu. |

1. 1) <x>470 27:59-60</x>; <x>480 15:46</x>; <x>490 23:53</x>; <x>500 19:38</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 2:24</x>; <x>510 3:15</x>; <x>510 4:10</x>; <x>510 5:30</x>; <x>510 10:40</x>; <x>510 13:33-34</x>; <x>510 17:31</x> [↑](#footnote-ref-3)